



PEQUEÑO PAÍS

(PETIT PAYS)

DIRIGIDA POR ERIC BARBIER



Sinopsis

Gabriel tiene 10 años y vive en un cómodo vecindario de expatriados en Buyumbura, Burundi, su "pequeño país".

Gabriel es un niño normal, feliz y despreocupado, que vive aventuras cotidianas con sus amigos y su hermana pequeña: robar mangos en los jardines, fumar a escondidas, bañarse en el río al atardecer...

Un paraíso que se tambalea con la separación de sus padres y que se rompe en mil pedazos con el estallido de la guerra civil de 1993 en la vecina Ruanda.

La prensa ha dicho

" Eric Barbier adapta con éxito y fidelidad la excelente novela de Gaël Faye (...) Un vehículo entrañable y pedagógico, un buen ejemplo de gran historia iluminada por los niños "

Cineuropa

"La película es de una gran fuerza, tanto por su realización como por la brillante interpretación del joven Djibril Vancoppenolle"

Le Parisien

Entrevista a Gaël Faye y Eric Barbier

Un novelista que ve adaptado su libro, ¿Desconfía, duda, le da miedo?

Gaël Faye: Sí, de hecho sé que hay escritores que rechazan ser adaptados. Quieren mantener su historia neutra tanto en el imaginario de los lectores como en el suyo. Por mi parte no dude demasiado y lo que me decidió a aceptar el principio de una adaptación, lo que me motivó, era constatar que nosotros no existíamos en el cine mundial, en el imaginario del público. Cuando digo "nosotros" quiero decir esta región del mundo, mi país de origen, Burundi, Ruanda, es una tierra desconocida. Solo perviven los clichés: la violencia y la guerra. No conocemos a las personas, no conocemos la intimidad de lo que viven y piensan. Por esta razón, era importante que esta historia existiese en una película. El cine es mucho más poderoso y más popular que la literatura desde esta óptica: hacer que un mundo sea desconocido.

¿Y cuál fue su reacción cuando descubrió la película una vez acabada?

Gaël Faye: Había asistido a parte del rodaje y ya había visto imágenes, pero la primera proyección fue, a pesar de todo, una experiencia inesperada. La viví como un momento violento. Fue aún más duro porque la película reavivó recuerdos de mi propia vida. A la salida de la primera proyección no tenía nada que decir a Eric porque necesitaba digerir.

(continúa por la otra cara)



Reparto

Gabriel	DJIBRIL VANCOPPENOLLE
Michel	JEAN-PAUL ROUVE
Yvonne	ISABELLE KABANO
Ana	DELYA DE MEDINA
Gino	TAO MONLADJA
Mme. Economopoulos	VERONIKA VARGA

Equipo Técnico

Dirección	ERIC BARBIER
Guion	ERIC BARBIER, sobre la novela de GAËL FAYE
Director de fotografía	ANTOINE SANIER
Montaje	JENNIFER AUGÉ
Música	RENAUD BARBIER
Vestuario	LAURENCE ESNAULT
Dirección de producción	BRUNO VATIN
Producción	JERICO FILMS, SUPER 8 PRODUCTION

Año: 2020 / Duración: 111' / País: Francia, Bélgica / Idiomas: francés, kirundi, suajili

EUROPA CINEMAS
CREATIVE EUROPE - MEDIA SUB-PROGRAMME



golem Martin de los Heros, 14
Tel. 915 59 38 36

www.golem.es
 www.facebook.com/golem.madrid
 @GolemMadrid

Entrevista a Gaël Faye (novelista) y Eric Barbier (director)

¿La película le dio la oportunidad de visitar su propio libro?

Gaël Faye: Sí. No me había dado cuenta de la violencia del texto, de algunas escenas que había escrito. La literatura permite atenuar o establecer distancia con la realidad más brutal. Sentí asfixia en un momento dado, y al ver la película fui consciente de que mi historia podía, en efecto, poner a quien la recibiese en esa situación.

Eric Barbier: Se tiene mucha más conciencia en la película de que todos los acontecimientos dramáticos que se desarrollaron en 1993 y 1994 en esta región de África están muy comprimidos en el tiempo. Pasan 5 meses entre el golpe de Estado en Burundi, que sometió al país a sangre y fuego, y el comienzo del genocidio de los Tutsis en Ruanda. La ficción condensa la narración de este drama en un tiempo muy corto, lo que hace que la película parezca más brutal que el libro, aunque la mayoría de las escenas violentas estén extraídas de la novela: el golpe de Estado, la noche de miedo con su hermana, los disparos, la violencia de los gangs, el linchamiento.

Gaël Faye: Lo que resulta extraño es que no hay realmente violencia en las imágenes, hay una presión psicológica.

Eric Barbier: Para Gaby, el protago-

nista de la película, varias catástrofes se superponen: la separación de sus padres, la guerra civil en Burundi y el genocidio de los Tutsis en Ruanda. Pero es cierto que estos acontecimientos y esta violencia están fuera de campo. En la película, la familia es la caja de resonancia de la gran historia. El golpe de Estado y la guerra civil en Burundi impactan directamente en la vida cotidiana de la familia de Gaby. La madre, que es una refugiada ruandesa en Burundi, sufre como un latigazo el horror del genocidio de los Tutsis y la muerte de sus allegados en Ruanda. Este drama va a cambiar completamente su comportamiento con su familia y con Gabriel en particular.

Gaël Faye: La gran diferencia con el libro está en la concentración de la acción. Lo que más volvió a mí fue el estado de tensión en el que viví. Casi había olvidado esta tensión y la película me recordó una cierta realidad de la situación en la que me encontré: cada día traía su lote de angustia, con el ruido de la guerra que se convierte en una música de fondo.

Eric Barbier: Gael a menudo ha dicho cómo, a pesar del ruido de las explosiones, de los tiros, que formaban parte del paisaje en Buyumbura, la vida continuaba.

Gaël Faye: Es verdad, y muy rápidamente volvíamos a jugar en el campo. Esta superposición era terrible, y la película da buena cuenta de ello. Viéndola, recordé también que cuando me fui de Burundi y llegué a Francia tuve la sensación de una desaceleración de mi vida como si las cosas de golpe comenzaran a ir muy despacio.

Cuando usted se sumerge en la lectura del libro con la idea de adaptarlo, ¿cuál es la puerta de entrada por la que accede? ¿Qué hilo sigue?

Eric Barbier: Eric, Phi, y Jerome, los productores, me hablaron de Pequeño país en cuanto salió el libro. Yo quedé muy emocionado por la fuerza de la novela, por la melancolía que atraviesa la escritura de Gael cuando relata el Burundi de su infancia, su paraíso perdido. Rápidamente para mí, el efecto espejo, extrañamente, es Gaby. No es el personaje del padre, que es blanco y francés, en el que yo me reconozco más, sino en el del hijo, porque encuentro en él parte de mi infancia. De donde yo vengo, un pequeño pueblo del sur de Francia, mi infancia era un poco como la de Gaby. Mis padres me dejaban muy libre. Desde los 8 años, yo estaba en la calle, libre en la naturaleza, hacía el mismo tipo de tonterías que Gaby hace con sus amigos.